

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 23:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I dawała im swą rozwiązłość – a wszyscy oni należeli do najlepszych synów Asyrii – i kałała się ze wszystkimi, do których zapalała namiętnością, ze wszystkimi ich posążkami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wciągnęła ich w swoją rozwiązłość — a wszyscy należeli do najlepszej młodzieży Asyrii — i hańbiła się ze wszystkimi, ku którym ją pchała namiętność, ze wszystkimi ich bóstewkami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Popępiała z nimi nierząd, ze wszystkimi najlepszymi synami Asyrii i ze wszystkimi, do których pałała namiętnością; plamiła się wszystkimi ich bożkami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Udała się, mówię, na wszeteczeństwo swoje z nimi, ze wszystkimi najprzedniejszymi synami Assyryjskimi, i ze wszystkimi, za którymi miłością pałała, a splugawiała się wszystkimi plugawymi bałwanami ich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I dała wszeteczeństwa swoje ku nim wybrane: syny Assyryjskie wszystkie, i ku wszystkim, ku którym szalała, w nieczystościach ich umazała się.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Tym wszystkim spośród wybitnych Asyryjczyków oddawała swoje nierządne pieszczoty i kałała się bożkami tych, którzy w niej rozpalili nierządne uczucia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I oddawała im się w swoim cudzołóstwie - a wszyscy oni to kwiat młodzieży asyryjskiej - i ze wszystkimi, do których zapalała namiętnością, kałała się wszelkim ich bałwochwaltwem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oddawała się z nimi nierządowi, ze wszystkimi wybranymi Asyryjczykami. Skalała się z powodu tego wszystkiego, czego pożądała i z powodu wszystkich ich bożków.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Cudzołożyła z nimi, z oficerami asyryjskimi i z wszystkimi, których pożądała. Plamiła się wszystkimi ich bożkami.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wszystkim najlepszym synom Asyrii oddała swoją lubieżność i hańbiła się ze wszystkimi, których kochała, oraz ze wszystkimi ich bożkami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І вона дала на них свою розпусту. Всі вибрані сини асирійців, і на всіх на яких поклалася, опоганювалася в усіх своїх пожаданнях.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ku nim skierowała swe sprośne żądze, a wszyscy byli doborowymi synami Aszuru. Przez wszystkich też się skaziła, pałając namiętnością; przez wszystkie ich bożyszcza.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I zasypywała ich swymi nierządami, wszyscy oni to najprzedniejsi synowie Asyrii; i kałała się

			z wszystkimi, których pożądała – z ich gnojowymi bożkami.
--	--	--	---